ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 30 OKTOBER 1957 — No. 2971

Topleiding van Russische heilstaat verdeeld

MOSKOU, 29 okt.: — De topleiding van de Russische heilstaat schijnt enigszins verdeeld over de voornaamste politieke houding die achter het ontslag van maarschalk Zjoekof schijnt te staan, aldus zeggen waarnemers in Moskou vandaag. Het centrale comite van de Russische communistische partij heeft vandaag de hele morgen besteed aan de kwestie van de ontslagen maarschalk, zonder dat er enige beslissing is gevallen. Of de besprekingen in de middag zijn hervat is niet bekend.

De waarnemers zijn van oordeel dat hierdoor wordt aangetoond dat de Sowjetleiders niet bepaald eenstemmig staan ten aanzien van deze kwestie. Deze onenigheid schijnt voornamelijk te gaan over de toekomst van Zjoekof en over politieke kwesties die zelfs niet raken aan het ontslag van de minister van defensie.

Londen: — Waarnemers in Moskou zijn van mening dat uit het feit dat het centrale partijcomite dinsdagmorgen nog geen besluit heeft genomen ten aanzien van Zjoekofs toekomst blijkt, dat men het in de boezem van de partij niet eens is, niet alleen over Zjoekofs figuur, maar ook over de politieke kwesties die ver uitgaan boven zijn promotie of degradatie. Het eigenlijke geschil schijnt de militaire politiek in het verband van het vreedzaam samenleven te betreffen.

POVER BRITS VLOOTBEZOEK AAN ISRAEL

Jeruzalem, 29 oktober.: — Naar te Jeruzalem verluidt, heeft Groot-Brittannië besloten, dat er slechts één Britse torpedobootjager binnenkort een beleefdheidsbezoek aan de Israelische haven Haifa zal brengen. Aanvankelijk zouden er vier torpedobootjagers en een fregat komen.

Een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken verklaarde desgevraagd het Britse standpunt onder de huidige omstandigheden volkomen te begrijpen.

ONTSTEMMING IN SURINAME OVER CONSULBENOEMING

Paramaribo, 29 oktober.: — De „nog niet officiele" benoeming van de heer P. Dumouleyn, commercieel directeur van een Surinaamse bierbrouwerij, tot consul van België in Suriname heeft aldaar grote ontstemming gewekt. Alle Surinaamse bladen wijden artikelen aan deze benoeming, die zij een blunder van de Belgische ambassadeur te Caracas noemen. Men is de mening toegedaan, dat deze benoeming geschied is met een volkomen negàtie van de plaatselijke verhoudingen.

De beroering is ontstaan doordat de huidige waarnemer van bedoelde functie, de Surinaamse notaris Cabell, zonder opgave van redenen op zij is geschoven voor een niet — Surinamer, die nog slechts korte tijd in Suriname is.

Voorts zou de heer Cabell in een brief van de Belgische ambassadeur te Caracas, de heer Colot, zijn gesuggereerd aan de gouverneur van Suriname om persoonlijke redenen ontheffing uit de functie van consul te verzoeken. Aangezien er geen persoonlijke redenen aanwezig zijn, zou dit derhalve in strijd met de waarheid zijn, en dus voor een notaris onmogelijk.

De Surinaamse kranten achten een protest tegen deze benoeming bij de Surinaamse regering gewenst, evenals een onderzoek naar de vraag, welke Surinaamse en Nederlandse organen van deze zaak afweten.

TOPCONFERENTIE VAN NAVO-RAAD IN DECEMBER

BRUSSEL, 29 okt. — De voorgestelde topconferentie van de NAVO-Raad zal, naar verwacht wordt, op 16 of 17 december worden begonnen, aldus is in Belgische regeringskringen vandaag vernomen. De conferentie zal in Parijs worden gehouden.

Het is nog niet bevestigd geworden of president Eisenhower en premier MacMillan van Engeland de conferentie zullen bijwonen.

Volgens de mededelingsbron in België zal de NAVO-Raad spreken over de vraag: „Hoe de Westelijke wetenschappelijke onderzoekingen het best kunnen worden gecoördineerd". Ook zal er gesproken worden over een „actieplan" op defensief, politiek en economisch gebied.

„Un rato" cu KLM na New York (III)



RASCACIELOS TE HASTA RIBA SANTANA DI AUTO

E programa cu K.L.M. a traha pa esun cu haci e prome vuelo den e ruta nobo di Oranjestad—New York y cu a keda cuatro dia como invitados di K.L.M. na New York, tabata masha bon. Den prome lugar nan a dunabo suficiente tempo pa nos haci loke nos tabata desea, mientras cu den segundo lugar nan a organisa atracciones cu a cai masha na nos smaak.

PASEO DEN BOTO

Por ehemplo nan a organiza un paseo den boto di tres ora largo den e boto „Knickerbocker" y nos por a pasa rond di e isla Manhattan. Ora bo camna den e callanan di New York y observa e rascacielosnan ta completamente otro cu si bo mira e mesun rascacielosnan ey foi East y Hudson River, manera nos a hanja e oportunidad di haciele. Por lo demas bo ta descubri di repente cu e rascacielosnan di New York no ta consisti tur ora di cas so. Pasobra den un hoeki kaminda di e rieuw nos a ripara un autodump, camindu monton di auto bleuw tabata montona riba otro, te siete riba otro. En realidad esaki tabata un vista masha stranjo.

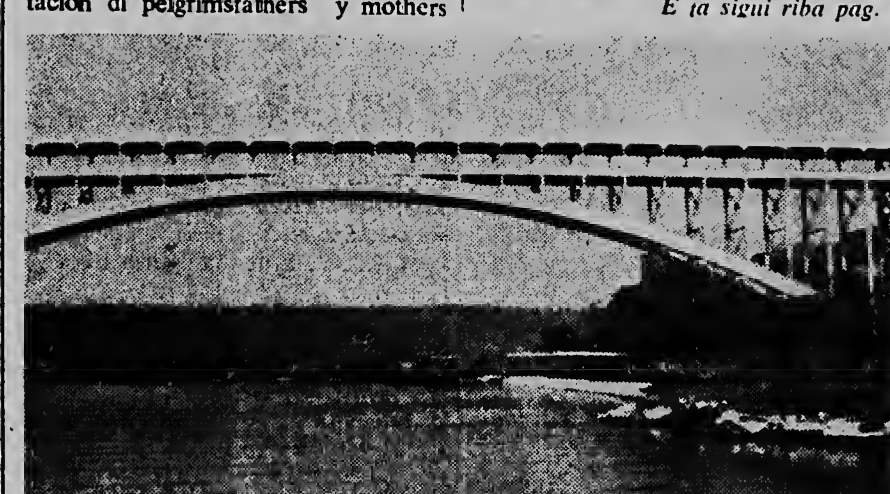
Loke tabata masha interesante tambe ta e „Mayflower" e imitacion natural di e boto, cu siglonan pasa e prome fatheman peregrino di Inglaterra tabata bin America, pa establece nan den e mundo nobo, cu probablemente lo keda semper nobo tambe. Si boso ta recorda bon ainda, poco tempo pasa un grupo di persona activo a haci un biaha di Inglaterra pa America den e copia di „Mayflower" aki y cu exito. Actualmente e boto aki ta hancra na un waaf descansando di su biahe exitoso y riba su dek ta camna un cantidad di imitacion di pelgrimsfathers y mothers bisti tipico, pa asina ora e muchanan di school bini cu nan onderwijzer nan por sinja algo di e historia di nan patria.

E puentenan cu ta cruza East y Hudson River ta masha imponente y asina halto cu tur bapor di oceano por pasa facil bau di dje. Tabata un placer cu nos por a ser acompanja pa senjor Hans Elsevier di KLM y e damanan Ineke van Hoboken y Corrie de Vos Burchardt, tur dos di Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York, como nan por a indica y duna un splicacion exacto di tur loke nos tabata mira y puntra. Na principio e tempo no tabata aparente pa un paseo den boto, pero despues solo a sali, esparciendo su resplandor entre e verde na rand di e reuw y tabata haci un contraste masha bunita.

Visita na Imperial Theater

Loke tambe tabata inolvidable di e paseo den boto aki tabata e musical „The Most Happy Fella", cu nos tur a asisti na Imperial Theater cu invitacion di KLM. Esaki tabata un presentacion mescos cu e comedia „My Fair Lady" cu tabatin un exito enorme, cu siman prome y tin vez luna prome tur carchi a ser vendi. E tabata un comedia formidable tambe, den cual nan canta y hunga excelente. E fondo di e telon tabata precioso decora. Un „musical" ta eigenlijk ta

E ta sigui riba pag. 4



Mira aki un brug cu dos caminda riba otro riba un di e brazanan di e rio Hudson, cual su orillanan nos ta mira bunita sembra y sallendo directamente for di e awa.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Dialuna atardi nan a llama polis pa un discusion cu a lanta na cas di familia P. di Kudawecha banda di cinco or. Un tal senjora J.P. di cuarenta anja di edad tabata amenaza su rumannan Barbalina y Catharina cu un cuchiu. Ademas a parece cu nan a dal C. poco dia prome cu un hemchi riba su braza. Asina e pelea a sinta, cu ora polis a llega J. y B. a bolbe cuminza bringa y cuminza ranca cabel di otro.

Baca riba calla

Dialuna mainta banda di un cuarto pa diez un garochi cu tabata pega na un truck D-74 di DOW a bolter banda di oficina di DOW ora e la bira e skina, di manera cu tur e diezcinco bacanan cu tabata den e garoshi pa ser transporta a keda riba calla.

Pelea

Nan a constata tres caso di maltrato dialuna na San Nicolas. E prome victima a hanja un golpi na su cara, e segundo un golpi na su nanishi y e tercero tres moketa riba su boca, perdiendo tres diente di adilanti. Polis a traha procesverbaal.

Placa a somenta

Senjora van G. di Mgr. Verrietstraat di San Nicolas a denuncia cu nan a horta fl. 30.— foi den su auto cu tabata para na vliegveld diadomingo. Polis ta investigando e caso.

BASE-BALL ONTMOETING CURACAO-ARUBA ZAL DEFINITIEF OP 9 en 10 NOVEMBER PLAATSVINDEN

De base-ball ontmoeting met Aruba, waarvan wij reeds eerder melding hebben gemaakt, zal definitief plaatsvinden op 9 en 10 november. Er zullen op deze dagen twee wedstrijden worden gespeeld.

Het ligt tevens in de bedoeling om na deze wedstrijden in de nabije toekomst enkele wedstrijden tussen beide selectie's op Aruba te spelen. Deze base-ball ontmoetingen tussen beide eilanden zullen een gezonde stimulans betekenen voor de belangstelling in deze tak van sport op beide eilanden.

De Curacaose selectie bestaat uit: C. Blume F. Martina en F. Isenia van Pampero; N. Mareano, J. Randt, Vincente Pina en D. Jansen van Chicago; S. Santiroma, I. Reite, A. Gregorius en T. Wilson Bart van Lucky Strike; C. Williams, J. Semeleer, D. Daal, J. Ricardo en C. Horsford van Unidos; E. Jansen en H. van Brugge van Three Horses; F. Suivaran van P.S.V.; Elhage van Santa Rosa Indians en Sam Buntin van Quisqueya.

Gisteravond vond in het Rifstadion reeds de eerste training van de selectie plaats, waarvoor veel enthousiasme bestond. Er werd met grote ijver getraind. De training staat onder leiding van de en volgende week donderdag zullen er nog twee trainingsavonden worden gehouden opdat de Curacaose selectie zo sterk mogelijk voor de dag komt.

GIGANTISCH FEEST KOSTTE MIKE TODD GEEN CENT

PARTIJTJE IN MADISON SQUARE GARDEN DOOR C.B.S.

New York,: — De Amerikaanse filmproducent Mike Todd heeft verleden week in de Madison Square te New York een „intiem" feest gegeven voor 18.000 vrienden ter viering van het feit, dat een jaar geleden zijn film „De reis om de wereld in 80 dagen" in premiere ging. Het feest kostte hem geen cent omdat de Columbia Broadcasting System (C.B.S.) hem tussen de 100.000 en 150.000 dollar betaalde voor het recht negentig minuten van het feest over de televisie uit te zenden.

Onder degenen die waren uitgenodigd tot het „grootste feest van het jaar" waren filmsterren, die per vliegtuig uit Hollywood waren overgebracht, de gasten uit Londen, Parijs, Australië en andere delen van de V.S.

De overvolle feestzaal was versierd met een reusachtig net, dat aan het plafond was opgehangen en waaraan tal van guirlandes waren bevestigd, een zes meter hoge „Oscar" van bloemen vervaardigd en een vier meter hoge taart, die wegens de opnamen voor de televisie was bespoten met blauw glazuur. De grote hoeveelheden voedsel die de gasten werden voorgezet werden per jeep opgediend.

Alle bezoekers van dit enorme feest gingen met geschenken naar huis. Waaronder Chinese rugkrabbers Indische olifantbellen, nertzstola's, naaimachines, scooters, 40 siamese katten van Mike's vriend de koning van Siam, camera's, foto's, grammofoonplaten, radio's, polshorloges, zelfbinders, boeken en een Japanse riekshaw.

SPOETNIK EN HET LEVEN

Met de Russische kunstmaan gaat het volgens de laatste berichten nog opperbest. Al drie weken lang baant die sateliet zich lustig een weg door het heelal, en nog steeds geeft zij geen tekenen van vermoeidheid. Dat is een kranige prestatie van Spoetnik.

En wat nog kraniger is, in die korte tijd heeft de satelliet zich tot een kostbaar kleinood van onze samenleving ontwikkeld. Grapjes over deze schertsmaan vinden in tram en trein, in bos en heide een gretig onthaal. En het is niet overdreven te stellen, dat Spoetnik tot de uitrusting is gaan behoren, met behulp waarvan wij dagelijks een nieuwe etmaal existentie aan flenters slaan.

Ja, wij kunnen Spoetnik niet meer van ons bestaan wegdenken, en discrete rouw zal er in vele harten heersen, als het ding eens zijn dolle jacht rond de aard zal staken. Elke onnozele burger kan thans het nummer 1563 in Wenen aanvragen, om met eigen oren het genoegelijke biepijbiep van de satelliet te horen. Ge kunt ook in onze onovertroffen hoofdstad gaan flaneren, en in een cafetaria op een steenworp afstand van het Koninklijk Paleis een broodje-Spoetnik consumeren. Niet alleen in Europa echter heeft de kunstmaan zijn stempel gezet: in het Californische stadje Eureka heeft een ondernemende barkeeper een „Satelliet-Cocktail" gebrouwen. Het schijnt een stevig drankje te zijn, te oordelen tenminste naar het gedrag van een vaste klant, naar verluidt een forse drinkebroer, die na twee glazen van het vocht het lokaal uitwankelde en met schorre stem volhardend biep-biep riep.

Spoetnik, aldus het H. blad, staat dus midden in ons leven. Niet in het minst voor een dame uit de Australische stad Perth, die twee achtereenvolgende nachten de aardsatelliet onder haar hoofdkussen heeft horen spreken. Maar het meest spectaculaire voorval, waarmee de kunstmaan tot op heden iets te maken heeft gehad, speelde zich wel in Italië af. Een Romeins zakenman reisde met een gigantische hoeveelheid herenkostuums naar een afgelegen agrarisch gebied nabij de stad Brescia en was binnen een ommezien van tijd zijn voorraad kwijt. De reden hiervoor? De man garandeerde de arme boeren, dat de pakken volledige bescherming boden tegen de uitstraling van de satelliet.

Als schril detail dient hieraan nog te worden toegevoegd, dat zijn eigen slimheid de Romeinse koopman bijna noodlottig werd, en dat de tentakels van de gerechtigheid zich een gegeven moment zo dreigend naar hem uitstrekten, dat gevreesd werd voor zijn levensvlam.

Een plaatselijk marxistisch intellectueel doorzag namelijk op het laatste moment het perfide streven van de man; en toen de boeren van het bedrog vernamen, raakte dit simpele volkje dermate vertoornd, dat het poogde de zakenman te lynchen. De politie kwam maar net op tijd om dit te verhinderen.

NIEUWE GEVECHTEN IN ALGERIJE

ALGIERS, 29 okt. — Franse troepen hebben in een gevecht op 25 mijl ten oosten van de Algerijnse hoofdstad Algiers 44 opstandelingen gedood, zo maakt het legerhoofdkwartier in Algiers bekend vandaag.

Bij een ander treffen in de grote Kabylen hebben Franse troepen, die met helicopters waren overgebracht, tien opstandelingen om het leven gebracht.

Gisteren zijn er meerdere schermutselingen gesignaleerd, doch deze waren van minder betekenis.

Enkele dagen geleden is vanwege het Algerijnse nationale bevrijdingsfront een nieuw offensief van de rebellen aangekondigd.

STAAT VAN BELEG IN ZUID-TURKIJE

ISTANBUL, 29 okt. — In de stad Gaziantep in Zuid-Turkije is het dinsdag tot ongeregeldheden gekomen, waarbij een politieman en een jongen om het leven kwamen. Er is thans de staat van beleg van kracht.

De relletjes ontstonden, toen achtduizend aanhangers van de republikeinse oppositie partij het bureau van de burgemeester èn de kantoren van de democratische regeringspartij aanvielen. De politie gebruikte traangas om de betogers uiteen te drijven.

ENGELSE LAGERHUIS IN SPECIALE ZITTING OVER ECONOMISCHE SITUATIE

LONDEN, 29 okt. — De Britse minister van financien, Peter Thorneycroft heeft vandaag tijdens een tweedaags debat van het Britse Lagerhuis ervoor gewaarschuwd dat Engeland, om een doelmatige strijd tegen de inflatie aan te binden, de politieke geschillen tussen de partijen onderling ten offer moet brengen.

Het huis in een speciale zitting getreden waarop de huidige economische situatie van Engeland wordt besproken.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 1116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 30 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Simon and Laura
RIALTO 20.00: Serenata en Mexico
PRINCIPAL 20.00: Lust for life
AURORA 19.30: El rey de Mexico
SAVANETA 19.30: The Sinner

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1[illegible]
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1385
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Kiokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
13.30 Mexico zingt in Uw radio
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.50 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.00 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 18.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

Chroestsjef vertelt (politiek) verhaaltje

PARIJS, 29 okt.: — Reizigers uit Moskou hebben in Parijs meegedeeld, dat Chroestsjef op het ogenblik dat Tass de vervanging van maarschalk Zjoekof bekendmaakte, de volgende geschiedenis op de receptie van de Perzische ambassade heeft verteld:

„Er zaten eens drie gevangenen in een gevangenis: Een sociaal-democraat, een anarchist en een bescheiden kleine jood, die maar korte tijd op school was geweest. Zij besloten op een gegeven ogenblik uit hun midden een chef te kiezen, want zij wilden levensmiddelen en tabak verdelen. De anarchist, een sterke vent, was tegen de verkiezing. Maar om te laten zien dat hij de orde en het recht eerbiedigde, stelde hij voor de kleine jood te kiezen. Aldus geschiedde. Alles ging verder goed tot de dag waarop zij besloten te ontvluchten en voor dit doel een tunnel te graven. Omdat de drie mannen wisten dat de eerste, die door de tunnel zou gaan, gevaar zou lopen door de kogels van de bewakers getroffen te worden, vroegen zij de anarchist, de sterkste en de grootste van hen, voorop te gaan. Maar die werd bang. Toen nam de kleine jood het woord: „Kameraden, jullie hebt mij op de meest democratische wijze tot jullie chef gekozen en daarom zal ik als eerste door de tunnel gaan."

Chroesjtsjef vervolgde: „Wilt U de moraal van deze geschiedenis weten.?"

Ze luidt: „Hoe bescheiden iemand ook kan zijn bij het begin van zijn loopbaan, hij bereikt toch altijd de top waarvoor hij bestemd is."

Hierna aarzelde de Russische leider even en zei toen plotseling: „Die kleine jood ben ik."

Volgens genoemde reizigers zijn Westelijke diplomaten van mening dat Chroesjtsjef met de „grote krachtige anarchist", Maarschalk Zjoekof op het oog had.

AMERIKAANSE BEDRIJFSLEVEN MINDER OPTIMISTISCH

New York, 29 oktober.: — Hoewel de zaken over het algemeen goed blijven, hebben de inkoopleiders van het Amerikaanse bedrijfsleven iets verloren van het optimisme, dat een maand geleden werd gekoesterd, zo blijkt uit een enquete, gehouden door de National Association of Purchasing Agents.

Uit de binnengekomen antwoorden blijkt onzekerheid, die is toe te schrijven aan het streven der regering naar beperking van de defensie-uitgaven, de zeer scherpe concurrentie en aan verscheidene andere factoren. De produktie en het volume der nieuwe orders zijn volgens de ondervraagden in oktober gedaald in vergelijking met september, maar ongeveer gelijk aan het peil van juli jl. De inkoopleiders zijn nog steeds niet bereid aankopen op lange termijn te verrichten. Van grote betekenis acht de Association het feit, dat het aantal ondervraagden, dat grotere aankopen van kapitaalgoederen meldde, is gedaald.

Slechts 31 procent van de ondervraagden meldde hogere prijzen, vergeleken bij 51 procent in september. Daarentegen meldde 64 procent onveranderde prijzen tegen 52 procent in september. Vele inkoopleiders geloven, dat de toegenomen concurrentie de prijzen in toom zal houden en althans tot het eind van het jaar nieuwe prijsstijgingen zal voorkomen.

NIEUWE GOLF VAN DOODVONNISSEN IN HONGARIJE

Wenen, 29 oktober.: — Dagbladen, die dinsdag uit Hongarije Wenen bereikten, bevatten berichten over een nieuwe golf van doodvonnissen, arrestaties en processen. Drie „contrarevolutionairen", Istvan Patyi Jr. Maytas Kolompar en Istvan Peko, waren terechtgesteld op beschuldiging van moord op een partijfunctionaris in oktober 1956. In Szeged deelde Mlajos Nagy hun lot. In Szolnok waren zes anti-communisten voor hun deelneming aan de opstand van het vorige jaar tot gevangenisstraffen van 6 tot 15 jaar veroordeeld.

RUSLAND WENST TURKIJE VREDE EN GELUK

Londen, 29 oktober.: — President Worosjilof van de Sowjet-Unie heeft in een boodschap aan zijn Turkse ambtgenoot Celal Bayar 't Turkse volk „vrede en geluk" gewenst. Hij deed dit ter gelegenheid van de jaardag van de proclamatie der Turkse republiek

PRINS BERNHARD ZAL OFFICIEEL TEGENBEZOEK AAN LIBERIA BRENGEN

Den Haag.: — Van regeringszijde wordt medegedeeld, dat Z.K.H. de Prins der Nederlanden van 23-27 januari 1958 een officieel tegenbezoek zal brengen aan president Tubman van Liberia, die, zoals bekend, met Mevrouw Tubman in oktober 1956 een officieel bezoek aan Nederland heeft gebracht.

ISRAEL VIERT GEDACHTENIS VAN DE „CAMPAGNE VAN SINAI"

Tel Aviv, 29 oktober.: — Israel viert vandaag op feestelijke wijze de gedachtenis aan de veldtocht in Sinai tegen Egypte, gedurende de crisis omtrent het Suezkanaal. Enkele dagbladen hebben speciale edities uitgegeven over de „Campagne van Sinai" en het weekblad van het Israelische leger versierde de eerste pagina met de aankondiging van „De verjaardag van een overwinning."

Het blad „Davar" van de vakbonden schrijft, dat een van de voordelen van de veldtocht in Sinai is geweest, dat de Arabische guerillastrijd aan de Israelische grenzen beeindigd werd.

Morgen zullen er religieuze herdenkingsplechtigheden worden gehouden. Enkele gesneuvelden zullen opnieuw worden begraven in hun woonplaatsen.

SCHICHTIGE PAARDEN

De Engelse wetgeving kent nog altijd een aantal hoogst antieke straffen en bepalingen. Een commissie is in deze schacht van wetjes gaan woelen, en bracht een bonte verzameling aan het daglicht. Merkwaardig was bijvoorbeeld het streven van reeds lang verpulverde voorgeslachten om de straf te bepalen in overeenstemming met de sociale achtergrond van de misdadiger.

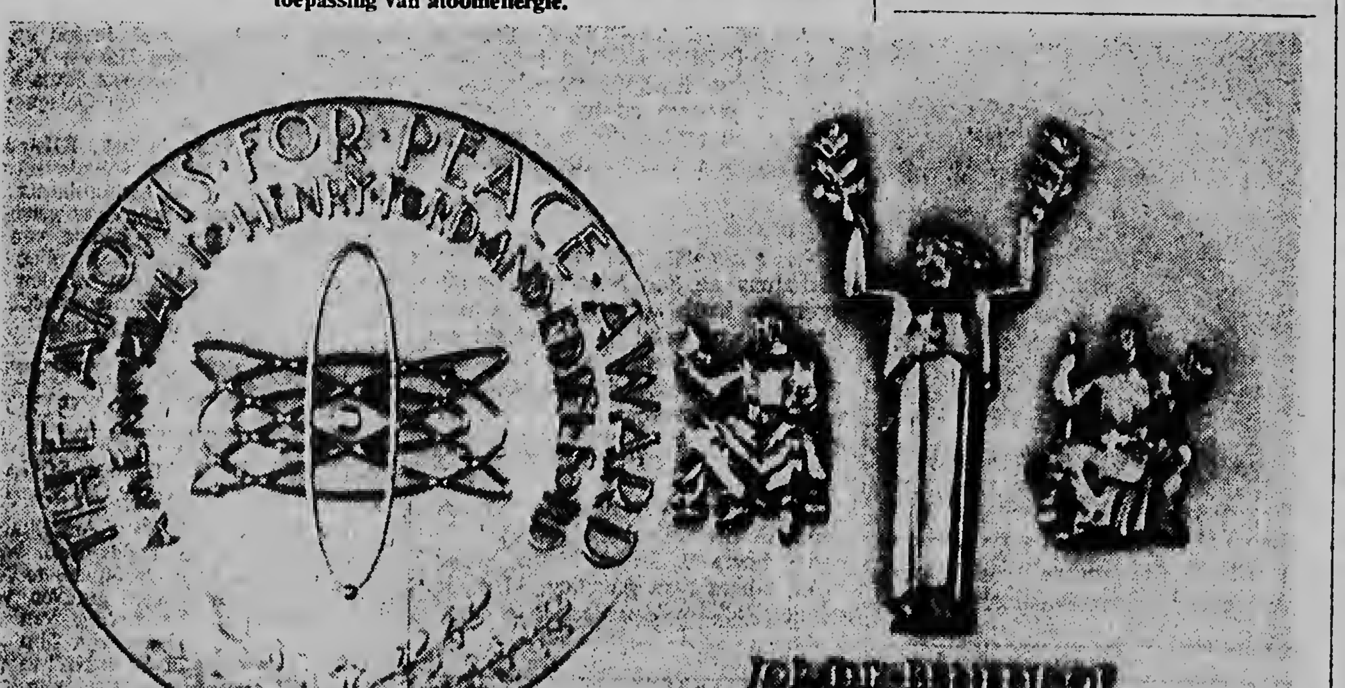
Zo is het volgens de Britse wetgeving nog steeds een tikje lastig om een „gentleman" te zijn. Want een heer, die „het op profane wijze vloeken of schelden" ten laste wordt gelegd, krijgt een boete van vijf shilling, terwijl iedereen onder de rang van een heer slechts één shilling behoeft te betalen. Een beetje onrechtvaardig is het feit, dat zeelieden een aparte plaats hebben gekregen. In de desbetreffende wet zijn zij eigenlijk noch tafellaken noch servet.

Een andere wet, die nog steeds van kracht is, gelast directeuren van spoorwegmaatschappijen om schermen langs de rails te zetten, zodat de paarden niet door voorbijrazende locomotieven worden opgeschrikt. Zo'n wet werpt natuurlijk vragen op. Ten eerste: „Waar zijn de schermen?" En niet minder dringend wordt zo langzamerhand in dit gemechaniseerde tijdperk de vraag: „Waar zijn de paarden?"

In zulke ranzige wetten zal nu wel spoedig het mes worden gezet. Dat is jammer. Want voor de Britten moet de wereld een droeviger aanzien krijgen, wanneer stoomlocomitieven ongestraft paarden mogen lastig vallen. De „Manchester Guardian" ziet er zelfs een precedent in, dat internationale rechtsgeleerden, die elkaar thans in de haren vliegen over de eigendomsrechten van het heelal, tot voorbeeld kan strekken. De mensen die raketten de lucht inzenden, zouden willicht moeten worden gelast schermen op te zetten, teneinde schichtige paarden, en zelfs andere mensen, te vrijwaren voor de schrik, die voorbij flitsende satellieten inboezemen.

(H. Blad)

Dit is het symbool van de onderscheiding „Atoms for Peace" die aan de Deense natuurkundige deze maand in Washington is overhandigd. De medaille is van goud en draagt de inscriptie „For the benefit of mankind". De onderscheiding, waaraan een premie van 75.000 dollar verbonden is werd twee jaar geleden ingesteld ter herinnering van Henry en Edsel Ford. Hij zal jaarlijks worden uitgereikt aan personen, waar ook ter wereld, die de grootste bijdragen hebben geleverd aan de vreedzame toepassing van atoomenergie.



DE WATERSITUATIE OP ARUBA

Reduceerplaatjes blijven nog wel een tijdje

ORANJESTAD: — Het blijkt dat nog velen van de aangeslotenen bij de Watervoorzieningsdienst niet of niet voldoende doordrongen zijn van de critieke situatie, die bij de Watervoorzieningsdienst is ontstaan, doordat het waterverbruik groter was dan de productie. Enkelen beschouwen de genomen maatregelen zelfs te rigoreus. Om deze gevoelens weg te nemen, bericht het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst het volgende:

„Het gebruik van water gedurende februari en maart van dit jaar was in verhouding met het gebruik in de overeenkomstige maanden van vorige jaren zo hoog, dat de watersituatie voor de komende zomermaanden uiterst somber werd ingezien. In april werd daarom aan alle aangeslotenen een dringend verzoek gedaan, zuinig te wezen met het gebruik van water, waarbij de redenen daartoe uitvoerig werden toegelicht.

Het is zeer moeilijk na te gaan in hoeverre aan dit verzoek enig gevolg werd gegeven, daar dit samenviel met een levering van pl.m. 100 m3 water per dag van de Lago en met enige regenval aan het einde van april. Wel staat vast, dat als men enig gevolg aan dit beroep heeft gegeven, dit slechts gedurende enkele weken is geweest en men daarna op de normale wijze doorging met het waterverbruik.

Om nu een juist beeld te krijgen van het verloop van de watervoorraad, is het interessant de volgende cijfers te bezien. Hierbij moet in acht worden genomen, dat de distillatie-inrichtingen sinds 1 februari op volle capaciteit hebben gewerkt.

Datum:	Watervoorraad m3
8—2—57	25470
8—3—57	23910
8—4—57	19550

Op 11 april werd door de Lago een aanvang gemaakt met de levering van water naar rede van pl.m. 100 m3 per dag; het verzoek tot bezuiniging werd aan de aangeslotenen verzonden, terwijl in de tweede helft van april het wat regende.

Datum:	Watervoorraad m3.
19—4—57	18690
17—5—57	24160

Op 15 mei waren de voorraadreservoirs weer zover gevuld, dat de waterlevering van de Lago tot nader order werd gestopt, mede door het feit, dat er op 12, 13 en 15 mei weer enige regen viel.

Datum:	Watervoorraad m3.
24—5—57	23750
21—6—57	17080

Door het zeer hoge verbruik en het daardoor teruglopen van de watervoorraad, werd wederom de hulp van de Lago ingeroepen.

Uit het onderstaande blijkt, dat mede dank zij enige regen op 26, 27 en 30 juni en midden juli, de cijfers gunstig werden beinvloed.

De cijfers daarna spreken voor zichzelf:

Datum:	Watervoorraad m3.
28—6—57	16540
26—7—57	16060
23—8—57	12900
30—8—57	11780
6—9—57	10410
13—9—57	8820

Niettegenstaande de levering van pl. m. 100m3 per dag door de Lago, nam de watervoorraad, zoals uit bovenstaande cijfers blijkt, zó ontrustbarend af, dat onmiddellijk drastische maatregelen dienden te worden genomen. Zouden de reservoirs eenmaal leegraken, dan zouden diverse gebieden niet meer kunnen worden verzorgd, en zou hoogstens gedurende enkele uren per dag water geleverd kunnen worden, hetgeen alle watergebruikende bedrijven zwaar zou duperen om niet eens te spreken van het hospitaal, dokterklinieken etc. Dit zou zeker zijn gebeurd indien niet bijtijds stappen waren genomen.

Het Bestuurscollege besloot daarom op voorstel van het Hoofd van Dienst, om reduceerplaatjes in de meters te plaatsen, opdat eenieder voortaan slechts in beperkte mate over water zou kunnen beschikken. Een uitzondering werd gemaakt voor het hospitaal, doktoren met spreekkamers thuis, wasserijen, limonadefabrieken, hotels en dergelijken.

Datum:	Watervoorraad m3
20—9—57	8080
27—9—57	9440
4—10—57	10120
11—10—57	10830

Datum:	Vermindering
20—9—57	740
	Vermeerdering
27—9—57	1360
4—10—57	680
11—10—57	710

Zoals uit deze laatste cijfers blijkt, nam de bevolking de waarschuwingen gegeven in de week van 20—27 september enigszins ter harte, waardoor het verlies per week met iets minder dan de helft terugliep.

In de week van 20—27 september nam de voorraad plotseling toe met 1360 m3 water. Dit werd in de eerste plaats veroorzaakt door de regenval op zondag 22 september; verder doordat op 23 september een aanvang werd gemaakt met het aanbrengen van reduceerplaatjes in de meters, waardoor de stroomsnelheid belangrijk wordt teruggebracht.

Sindsdien is dan ook gebleken, dat de aangebrachte plaatjes aan de gestelde verwachtingen hebben voldaan en dat daardoor de sinds februari j.l. plaatsvindende daling der watervoorraad tot stilstand werd gebracht; ja, zelfs is het gelukt om de watervoorraad gedurende de afgelopen weken enigszins op te voeren.

De getroffen maatregelen zijn ongetwijfeld onprettig en voor grotere huisgezinnen zeer lastig. Men kan er echter van verzekerd zijn dat deze stappen slechts werden genomen uit hoofde van het algemeen belang. Zodra en zolang de aangeslotenen niet mèer water gebruiken dan de hoeveelheid zoals bepaald voor het vastrecht, zal het mogelijk zijn de watervoorraad weer op peil te brengen.

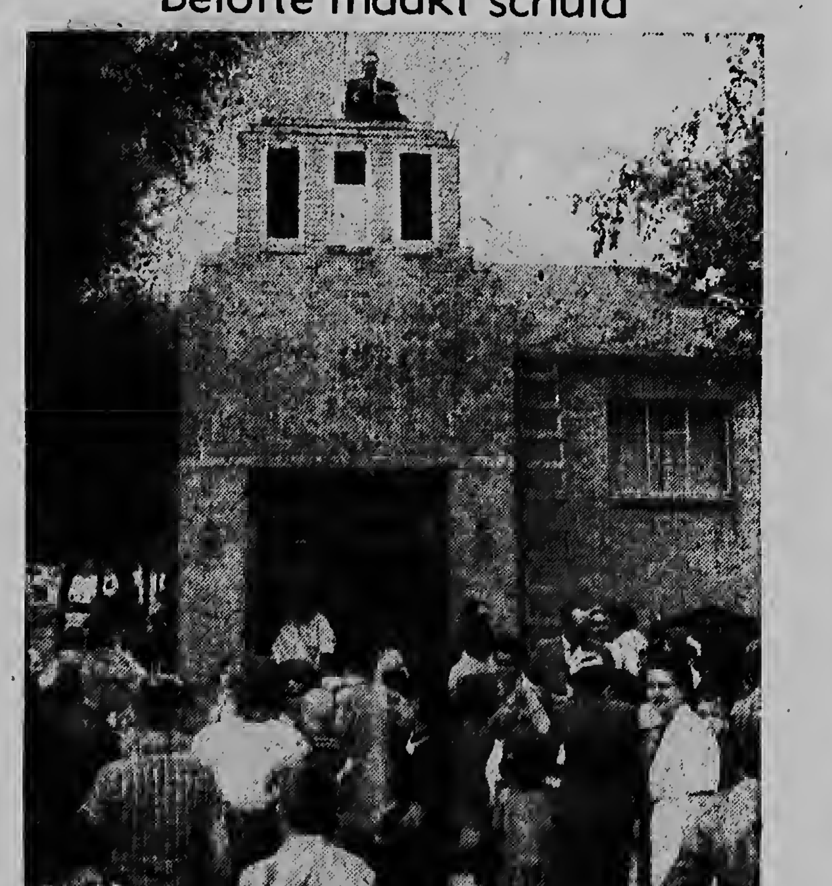
Zodra de watervoorraad dit toelaat en zulks verantwoord is, zullen de genoemde maatregelen onverwijld worden ingetrokken.

BESTUUR MUZIEKSCHOOL NAM ASFCHEID VAN PENNINGMEESTER R. HOUTZAGERS

ORANJESTAD, 30 oct.: — Gisteravond kwam het bestuur van de Arubaanse Muziekschool in Trocadero in vergadering bijeen ter afhandeling van enkele punten, de meeste van intern belang. Een onderdeel echter mag naar buiten komen. Van de zeer actieve penningmeester, de heer R. Houtzagers, werd die avond afscheid genomen. De heer Houtzagers namelijk repatrieert binnenkort naar Nederland en nu het bestuur voor de laatste maal bijeenkwam vond — om met de heer H. Steenhuizen, lid van het bestuur en woordvoerder, te spreken — „het bestuur dit de passende gelegenheid hartelijk dank te zeggen voor al hetgeen U in het belang van de Muziekschool gedaan heeft".

Als stoffelijk blijk van waardering ontving de heer Houtzagers een legpenning met inscriptie. Na afloop bleef men nog even onder het genot van een borrel en een snack gezellig bij elkaar.

Belofte maakt schuld



Nee, ds. Joe Bellamy houdt hier geen verkiezingsrede op de top van zijn kerkje te Liberal, Kansas. Wat hij daar doet is piknikken. Tijdens een actie om het zondagsschoolbezoek op te voeren had hij beloofd op het torendak te zullen piknikken, indien er meer dan 300 kinderen in de zondagsschool zouden verschijnen: er kwamen er 368. Het normale bezoek bedroeg 200!

PAGINA TRES

Poco controle causa di desfalco?

ORANJESTAD: — Hopi lo puntra nan mes: „Con ta posibel cu un suma di mas o menos cuarenta mil florin ta somenta na gobierno den un periodo di mas o menos cuatro anja y cu awor numa nan a hanja sabi", despues cu a sali na cla cu I.T. di 36 anja di edad (casa y cu cuatro jiu) administrador di depositogelden a ser deteni cu sospecha di desfalco den e suma aki.

Controle insuficiente

E contesta riba e pregunta aki ta solamente dos palabra „poco controle". E homber aki tabata administra un caha di placa conteniendo mas o menos un millon di florin y a parece cu nan no a controla ele of controla masha poco. Pa pura casualidad nan a bin hanja desfalco. Imigracion a controla algun persona si nan por tabata na Aruba ainda. E ora nan a bin hanja sabi cu tabatin hende cu segun imigracion tabata biba na Aruba, pero segun e administrador di caha a bai foi di e isla. E ora nan a cuminza sospecha algo y como inmediatamente nan a schakel recherche den e asunto aki y a pidi e listanan di e ultimo dos anjanan di loke a drenta y loke nan a paga, nan a bin tras e desfalco. Mes ora nan a detene T. y duna cooperacion durante henter e investigacion. En realidad e la reconoce cu durante e periodo di cuatro anja e la coge placa poco poco. Esaki e la haci cogiendo e deposito di e hendenan pa e mes y anota e hendenan aki como cu nan a sali foi di e isla. Ainda no por bisa cu siguridad con grandi e suma ta, pero circulonan autorizado ta mira e suma alcanza mei ton.

E organizacion

Con por ta cu tur cos a sucede sin nan ripara? Un dificultad ta sinta den e manera cu nan ta hiba e organizacion. Oficialmente e administrador di caha ta bau di Administracion di Financien. E mester duna Landsontvanger solamente e staten nan regular di e entrada y pagonan.

No obstante esaki Ontvanger no ta haci e controle. Tampoco e tabata trabau di Imigracion, di cual lugar e homber tabata traha aparte. Nan no a hanja nada mas di e placa aki, manera nos a bisa anteriormente e placa a bai desapareciendo poco poco den cas di T., cu tabatin un salario di fl. 600.— y parce cu tabata dificil pa e por a biba di dje.

KENDE TIN CULPA?

E pregunta ta kende tin e culpa awor y kende mester wordu acusa ta cerca huez. Na un lugar asina caminda nan tin cu traha cu un suma grandi mester tin un controle serio den prome lugar. Esaki tabata haci falta den e caso aki y ta di spera cu nan lo tuma medidanan pronto pa evita repeticion semehante.

FIESTA DI AMSTEL DEN CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Dia 26 di october Baardse Trading, agente di e cerbez Amstel a duna su fiesta final den club Bonaire na San Nicolas. Na e test di cerebro aki a tuma parti nada menos cu 16 club. Di e concurso aki club Bonaire a sali ganador. Senjor Fisser, director di Baardse Trading a obsekia e leider y ploeg cu a gana senjor H. Emerencia un beker cu inscripcion y tambe seis carton di cerbez Amstel pa e miembronan di e ploeg cu a gana.

E grupo di club Bonaire tabata consisti di: H. Emerencia, G. Ranes, C. I. Martis, S. Emerencia, A. Salzbach y H. Boezem. Cu e ocasion aki tanto senjor Fisser como senjor H. Emerencia y senjor J. Martis, presidente di e club a dirigi algun palabra na e personanan presente. Senjor J. B. Wix tabata maestro di ceremonia. Na e fiesta aki caminda nan a bebe nada otro cu Amstel e Conjunto Rey de Copas a percura pa e musica. Nos felicitaciones ta bai pa e inteligente club Bonaire.

INSPECTEUR NOBO PA FATUM

ORANJESTAD. — Manjan nan ta spera senjor K. de Jong hunto cu su familia na Aruba. Senjor de Jong a ser nombra como inspecteur di Nederlanden van 1845 (Fatum) y ta sucesor di senjor R. Houtzagers, kende lo sali pa Hulanda na fin di otro luna, caminda e lo traha pa Fatum mes na Deventer como inspecteur tambe. Senjor de Jong a traha poco anja den organizacion di Fatum na Corsow.

PRESENTACION DI CELLIST ODNOPOSOFF

ORANJESTAD. — Dia 8 di november proximo e conocido violoncelista internacional Adolfo Odnoposoff lo toca na Sociedad Bolivariana hunto cu e medico di Aruba. Dr. J. Brouerius van Nidek bau auspicio di Arubaanse Kunstkring. Odnoposoff lo llega Aruba dia 4 di november y lo hospeda na cas di Dr. W. de la Fuente. E recital aki lo sera e serie di Kunstkring; e di siete y ultimo di henter e serie. Riba e foto nos por mira Odnoposoff na man robes hunto cu maestro bieuw Pablo Casals, e violoncelista mas famoso di henter mundo.



PASAHERO ABORDO DI MS „ORANJE NASSAU"

ORANJESTAD. — E siguiente pasaheronan ta llega den curso di otro luna na Aruba abordo di ms. „Oranje Nassau" cu a sali foi Amsterdam dia 24 di october: senjor D. P. Etienne, senjora C. Stijtsma-de Ruyter y dos jiu, senjor J. A. Oostween y senjora y nan baby, senjor P. van Koningshoven y senjora, senjora F. Sprenger-van Giersbergen cu un jiu muher y senjora H. G. Wolf-de Mik cu dos jiu.

VICE CONSUL NOBO AMERICANO

ORANJESTAD. — E siman aki nan ta spera un vice consul nobo di Merca llama Senjor Frank J. Haughey, kende lo reemplaza senjor W. B. Dozier. Senjor Haughey tin e titulo di vice consul y tabatin puesto na Brussel, Hongkong y Edmanton na Canada. E mes ta bin di California. Senjor Dozier cu ta trahando casi dos anja a ser nombra como consul na principio di e anja aki y lo ser traslada pa dos of tres anja na Washington na e State Department.

FERIA DI ABRAHAM DE VEER SCHOOL TABATIN EXITO

SAN NICOLAS. — Manera nos a llega di participa e ouder-commissie di Abraham de Veerschool a organiza un feria dia 11, 12 y 13 di e luna aki riba terreno di school. E obheto di e feria ta pa hanja fondo pa algun waterkoeler y otro necesidad cu ta sumamente necesario pa school. E feria a bira un gran exito cu un ganancia di fl. 6.433.15, kitando gastonan cu ta fl. 2.262.14 ta resta fl. 4.171.01. E ouder-commissie sin duda a keda satisfecho di e gran exito aki. Nan a suplica nos di gradici di esnan cu a coopera en particular na Elmar N.V.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa hobencita Maria Soterina Croes y e ta ricibi felicitacion di su majornan Lee y Catharina Croes, rumannan Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk y Greta tur su amiganan di Maria Gorettischool.

— — —

Muy Rev. Pastoor Kranwinkel di Paradera a cumpli anja, pero awor e ta pasando su vacantie bon mereci na Hulanda e ta ricibi felicitacion di tur su parochianonan di Paradera y especialmente di familia Croes, deseando Pastoor hopi anja di bida y un pronto regreso na Aruba.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Marcelo Donati cu ta celebra su fecha natal pa parti di su esposa Maria, jiu Dita, Linda, mama Margarita, tata Hose, rumannan Too, Techi, Chico, Chandi, comer Clara y familia y conocirnan.

Hobencita Angelica Gomez a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su ruman Mathilda, subrinanan Shon Ca, Greta, Papi y Rosa Winterdal.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal sra. Maria Giel y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Texie, Loetje, Johnny, Hugo, Omelia, Omar, Hubert, su 2 suegronan, especialmente di Enrique Giel Aida Poli Edwin y Arwin Giel.

— — —

E chikitin Bienvenido Tromp a cumpli 3 anja di feliz existencia y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, padrino Emilio, madrina Epifania, wela Diana, welo Nasja Logino Tromp, tanta y omonan primanan, especialmente su amiguitonan Minerva, Chideta Lila, Alida, Edy, Juni, Rudy, Entjie, Victo, Kety Kok, Glenda Trimon y Maria Kelly.

— — —

Hobencita Escolastica Koolman a cumpli 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, padrino Sixto Croes, madrinanan Aura Croes y Lika Arends amiganan Imelda, Precedes, Filomena, Myrna, Lidia y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Istela Croes cu ta celebra su aniversario pa parti di su madrasa Kita, tata Toy, rumannan, sobrino y sobrinanan, tambe di su comprometido Poli Maduro y tur empleadonan di „La Linda", especialmente di su amiganan Flora Kelly y Rosa Croes.

— — —

Awe a cumpli anja Charles Doesberg 57 anja, Thomas Leest 28 anja, Josefa Zambrano, Filomena Koolman 10 anja, sr. Alfonso Croes 28 anja, Casilda Croes 14 anja, srta. Anna Maria Tromp y Damian Gomez tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por werde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Diarazon 30 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Simon and Laura

RIALTO 20.00: Serenata en Mexico

PRINCIPAL 20.00: Lust for life

AURORA 19.30: El rey de Mexico

SAVANETA 19.30: The Sinner

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller, telefoon 1356 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.30 Informacion sobre los programas del dia.
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

AYUDO DI INGLATERA NA YUGOSLAVIA

LONDEN — Ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara cu Inglaterra no tin intencion di stop su ayudo na Yugoslavia. E ayudo aqui ta menos cu e ayudo Mericano.

Manera a worde informa, Merca a dicidi di revisa nan programma di ayudo militar y economico na Yugoslavia, awor cu Belgrado a reconoce gobierno comunista di Berlin oriental.

Den circulonan autoriza Ingles nan ta munstra, cu e ayudo economico Ingles na Yugoslavia no ta di tan gran capicidad.

DISCUSION ENTRE YUGOSLAVIA I GRECIA

ATENAS — Na fin dje discusionnan entre e vice-prome ministro di Yugoslavia, Kardelj y e prome ministro di Grecia, Karamanlis nan a publica un comunicado na Atenas, den cual gobierno di Grecia ta gradici gobierno di Yugoslavia pa su „ayudo importante den varios estado di e pregunta: Cyprus".

E dos partidonan tabata di acuerdo, cu ta urgentemente necesario pa hanja un solucion pa e kestion aqui, y cu mester tene cuenta cu „e aspiracionnan legal dje Cypriotanan". Tambe nan tabata di acuerdo, cu e carrera di armamentu mester stop. En conexion cu e dificultadnan den colaboracion entre Grecia, Turkia y Yugoslavia nan ta desea pa haci un esfuerzo pa quita e causanan dje dificultadnan aqui.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

NO. 23

„Anto m'a quere cu sigur mi a cerra e porta di biblioteca na jabi", Se Ford a bisa desenganja. „Mi tin e jabi den mi sacu", el a bisa i a saca e jabi ta munstra.

„Wel, quizas por ta cu bo no a draai esaqui bon", sir Francis a bisa simplemente.

Manuela a camna bini mas dilanti cu su manera asina gracioso di camna. I el a bisa na tono frances:

„Pero mi bon hendenan, boso a queda un eternidad pa bin busca mi?"

„Ta di com a drenta bo idea di bai sconde den biblioteca?" Raymond a puntra, quende a queda un poco desgusta pa e asunto. „Nos n' bisa bo cu no tabata por a bai sconde den e biblioteca?"

„En realidad?" Manuela a bisa; „anto sigur lo mi mester a comprende boso robez anto. Ta duel mi cu boso mester a busca mi asina tanto pomada, mescos cu mi tambe mester a queda asina tanto ta spera boso bin busca mi. M'a queda sinta hopi rato tars dje cortina ihasta m'a querato tars dje cortina i hasta m'a quemi".

„Pero bo n' tabata sa masha bon cu sir Francis tabatin e biblioteca den uso priva?" Honoria a informa.

Manuela a sagudi cabez pa e embahador.

„Mi n' tabata sa esai absolutamente. I mi ta pidi binti mil excuus pa mi ignorancia", el a bisa cu su boz suave i suplicante. „Bo quier dispensa mi?"

E embahador a responde na tono cortes, aunque cu e expresion di desenganjo no a quita foi riba su cara.

Manuela a cuminza ta tuma despedida foi tur presentenan pasobra su manece tempran lo e mester a sigui cu trein i den e caso ai lo e desayuna den su cuarto.

Waler Knox cu mester tabata na ministerio lo a companje. I ora cu nos a yega na nos dormitorio el a hinka su braza den di mi.

„Indudablemente lo mi ricibi un bishita di bo na Londen", el a bisa mi. „Pa mi bo ta mas agradable cu tur e hendenan ai hunto. Semper ainda mi ta sinti cu mi ta manera un stranjera pa e ortonan ei. Tin bez ta parce mi como si fuera ta un intruso mi ta cu a penetra meimei di Raymond i su amigonan. Pero si nan ta quere esai, anto nan ta masha equivoca. Pasobra loque a pasa no tabata mi falta. Raymond cu mi a topa cu otro, mi a guste i e tambe a gusta mi i nos a casa cu otro. Mi no a haci nada malu cu esai".

„Talvez lo ta un imaginacion di bo parti cu bo ta sinti manera un intruso. Alcontrario. Nan tur ta aprecia bo, sino lo nan no a combida bo na bini aqui", sinembargo den mi mes' mi tabata convenci cu tabatin algo di berdad den su palabranan.

Mi no tabata sentencia Raymond, pasobra si acaso mes e por a contra cu algun desventaje den su matrimonio, e probechosonan cu el a contra cun'e tabata mucho mas grandi i numeroso.

E tabata un muhe cu en realidad tabata dificil pa hende por a lubida. Mi a primi un sunchi riba su cara i m'a calm'e i bis'e cu e no mester hinka soquetada den su cabez. I el a recompensa mi cu un sonrisa, den cual m'a mira brillo di un lagrima den su wowonan, pasobra e tabata un criatura masha sensible.

Ora cu e dia manece mainta e camarera a trece mi prome koppi di thee, m'a tende com ya e shers a corre bai para dilanti di cas pa hib'e stacion. Nan a desayuna na Studland masha laat, pasobra nunca e combito no tabata hunto na cas. Raymond mester a bai banda di 11 'or, pasobra e mester a bai lunch cu un amigo bieu, mientras e mester a bai Londen despues pa e bai lunch cu su muhe na ora.

Despues di algun rato cu nos tabata sinta, ata diripiente sr. Ford a corre bini pura pa busca sir Francis, quende despues di su enorme preocupacionnan tabata busca dibercion cerca e combito hoben.

„Lo mi por papia cu bo un momento?"

Sin gracia sir Francis a lamta, mientras nan a sigui ta camna den direccion dje cas. I m'a ripara cu cuanto excitacion e secretario tabata combersa. Su palabranan a pone e embahador queda para immediatamente. I tabata como si fuera el a haci e secretario un pregunta masha interesante i despues nan dos sigui ta bai p'aden pura. Un rato despues Sr. Ford a sali trobe i tabatin un entrevista cu Studland i 20 minuut despues nos a bin comprende cu ta algo stranjo mester a socede, pasobra nan a jama nos tur den biblioteca.

I en realidad tabata algo terrible a pasa, pasobra a parce cu algun documento di masha importancia di asuntonan exterior, cu instruccion secreto masha detalla i e documentonan aqui tabata di un interes asina grandi cu ta solamente e tabata destina pa ministronan i miembronan di parlamento. I hustamente e documentonan aqui a disparce foi den e cahero. Despues di un corto investigacion nan a bin mira cu e cahero no tabata falta nada, pasobra nan no a forz'e pa abrie i ta di comprende cu e robo aqui no a tuma luga di parti di afó, pero ta hende di den e cas mes mester a haci esaqui. I como tur porta i bentana tabata cerra, tabata facil pa comprende cu ta un dje hendenan aqui cu ta den cas mester a comete e robo grandi aqui.

Tabata un momento di mas terrible pa nos tur, pasobra masque cu bo tabata inocente, sinembango e sospecho sol caba cu nan tabatin riba bo tabata fastioso. N'e momento ai ta nos tur nan tabata considera como culpable. Como e asunto ta di un interes asina grandi i por a trece un gera si e cai den man di un otro pais, immediatamente nan a avisa nos cu lo nan jama un detective di Schotland Yard, locual nos no a queda admira di dje tampoco. M'a hanja esai masha lastima pa famia Studland, cu ta net na nan cas algo fastioso asina mester a tuma luga i cu tur alegria dje huespednan mester a ser stroba di tal manera.

E investigacion a trece na claridad cu e embahador i Senjor Ford a queda den biblioteca despues cu e secretario general a bai ciudad. Sr. Ford mester a duna un resume exacto dje convenionan haci i tur e detallenan aqui nan a nota riba papel i hinka den un envelop grandi. E envelop aqui a ser hinka den cahero i e embahador a hinka e jabi den su sacu i Sr. Ford tabata convenci cu el a cerra hasta e porta di su cuarto tambe na jabi. Ningun di nan dos no a bai mas den biblioteca, te na e momento cu nan a bin hanja Manuela den dje, cu a bai usa e cuarto aqui como luga di sconde.

Ta solamente Manuela a bai den dje, pero durante e tempo cu e tabata den e biblioteca, jabi dje luga aqui tabata den sacu di sir Francis. E homber aqui a haci un movecion espontaneo den direccion di su sacu camina e jabi tabata ora cu el a mira pa su asombro di mas grandi cu e porta a abri ora cu Honoria a pusha esaqui. Ora cu tur e huespednan a bai drumi, el a regresa trobe den e cuarto, a inspecta esaqui profundamente i a purba abri e porta dje cahero; ora cu el a constata cu esaqui tabata bon cerra, e no a preocupa mas cu incidente. El a bandona e cuarto, cerrando trobe e porta dje biblioteca su tras.

Su manece nos tur a bai Londen i anochi nos a bin tende cu e bom a rementa. Corant estranhero tabata publica articulonan largo dje documento horta.

Nos a queda stranjo di mira e publicacion aqui asina pronto den corantnan stranjero. I e noticia aqui a yega Paris masha lihe, loque a bolbe bin haci e asunto mas complica ainda. Nos tabatin como seis milla foi ciudad i den e temponan ai no tabatin telefon local publico.

Raymond a bai cerca su amigo quende tabata biba na solamente un milla di distancia i cu excepcion di Manuela, Walter Knox, su criar i anciano cochero di famia, ningun otro hende no a bandona e hacienda. I ta p'esai e sospecho tabata riba e hendenan aqui cu a bandona e cas. Aparentemente Walter a bisa Manuela cu lo e bai na ministerio di asuntonan exterior i el a bis'e cu e criar lo hiba su equipaje na su cuarto den Half Moonsstreet i Manuela lo a puntre cu e criar lo por a hiba su equipaje tambe, pasobra ainda e tabatin un ora di tempo mas, prome cu e mester a yega n'e luga di su destino i cu e tabata desea di pasa e ora aqui den National Gallery.

Walter Knox a alcanza ministerio di asuntonan exterior alomenos cuarto pasa di diez. Manuela a queda ta contempla e cuadronan i na e ora estipula e tabata cerca su costurera. Tur dos a mira e criar ta bai cu e equipaje i e cochero a hura cufiel a hiba e maletanan na nan destino sigur.

Ta di comprende cu tur sospecho a cai riba Manuela, pasobra t'e sol tabata un stranjera mei-mei di nos. Ademas di esai el a queda como 20 minuut ta sconde den e biblioteca solitario. Nan a bai haci un investigacion di su bida awor i prome cu el a topa cu Raymond. I cada hecho tabata duna mas tera firme cue sospecho aqui tabata bira mas fuerte. I foi investigacionnan nan a bin saca afo cu tata di Manuela tabata spion antes, no pa su mes pais, pero den servicio di Hungria. Pues lo bo mester comprende cu e descubrimiento aqui no tabata nada na fabor di pober Manuela.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Den un parte reserva den un club Clover ta sinta cu su hendenan y e ta bisa nan, nos mester laga Cisco kere cu nos a bai pero nos no ta bai ainda. y den oficina di Clover nos ta weta Pedro cu Pancho y Cisco y Pedro ta bisa Cisco cu su socio Clover a traha un gang y e ta laga su clientenan kere cu nan ta compra accion di un gran mina di oro. Un parti di e placa cu e inversionista entrege y ta duna nan como dividend y asina nan ta kere cu e mina ta produci hopi. Awor Cisco ta puntra Pedro bo por proba esei? Pero Pedro tacontesta esei ta malo mi no tin ningun prueba.

Mi Negrita

Negrita boca frepostu,
cu cabei di tus'e coço;
Wowo grandi cu ta brilia
mane' diamanta den sucú.

Hasta perla ta celoso
di bo dientenan bunita,
pareuw, salú, y blancu
manera scuma di laman.

Bo curpa sera ta parce
un estatua di marmol pretu;
Bo ta zoja ritmo di ganshi
Cu tin melodia di su mes.

Keda 'sina mi negrita;
Keda bo mes, sin mascarada.
Cielu lo keda malcontentu
si bo meste brongosé.

Elis Juliana.



Esaki ta e famoso Mayflower, imitacion fiel di e bapor cu cual siglonan pasa e „pelgrimspathers" di Inglaterra a bini West despues di un viahe largo y yen di miseria pa bin radicanan na Amerika. Banda di „Oranje Nassau" di K.N.S.M. un barquito asina no ta mucho mas cu un casca di pinda.

Instalacion di Mr. W.R. Boom como Procureur Generaal

Ayera mainta pa 9'or den edificio di Corte a tuma luga e instalacion di mr. W.R. Boom como Procureur Generaal di Antillanan Neerlandes. E solemnidad a ser asisti pa miembronan di Poder Legislativa, Abogadonan y Praktizijn, tambe famianan dje Procureur. E instalacion a dura corto, pero tabata hiba un caracter solemne.

Despues cu Griffier di Corte di Husticia, Sr. G. C. Sprockel a leza e Resolucion Real dje nombracion, President di Corte, Mr. F. R. Povel, a declara Sr. W. R. Boom instala como Procureur General di Antillanan Neerlandes. Cu corto palabranan el a memora riba esai, cu na anja 1946 Sr. Boom a cuminza su carrera na Poder Legislativa. Luego el a munstra riba e promocionnan rapido cu a caracteriza e carrera aqui, loque el a atribui na e dedicacion i puntualidad di Sr. Boom. Orador a desea Sr. Boom felicidad cu su nombracion i a dun'e e siguranza di sostene den su tarea.

Abogado General mr. I. de Castro Yohai a papia na nomber di miembronan di Parket i tur cooperadornan den e resorte i a munstra riba e dedicacion i perseverancia cu semper a caracteriza Sr. Boom.

El a termina su palabra deseando e Procureur General i su famia hopi felicidad cu e nombracion.

Felicitacion na nomber di praktizijnnan

Como representante di Sociedad di Praktizijnnan a haci uso di palabra Sr. M. C. A. Rojer, quende a dirigi siguiente palabranan na e Procurador nobo nombra:

„Sènjor Presidente, permiti mi dirigi mi directamente na e Procureur General cu a caba di ser hurá.

Honorable Senjor, permiti mi como president di Sociedad di Praktizijns na antillanan neerlandes felicita bo na ocasion di bo instalacion cu bo nombracion. pa mi expresa e deseo, cu bo trabao lo sea loque bo mes ta figura bo di dje i luego cu bo actividadnan lo ta fructifero pa administracion di husticia na antillanan neerlandes.

Nos, praktizijnnan ta spera cu nos por coopera cu bo na e mes manera dibertido i agradable cu nos a haci tempo cu bo tabata oficial di husticia i ta di comprende. cu nos tambe. di nos banda lo haci tur nos esfuerzo pa haci e cooperacion aqui mas agradable posible na bienestar di personanan di husticia.

Cu Dios bendiciona bo trabao".

Palabra di gratitud di Procureur General

Luego mr. W. R. Boom a haci uso di palabra. Den su discurso el a expresa su gratitud na esnan cu a expresa nan na dje.

„Permiti mi foi e luga aqui". asina e procurado nobo a cuminza su discurso. „na expresa mi sincera gratitud na Su Mahestad La Reina, gobierno di Reinado i di antillanan pa e confianza cu nan a deposita den mi persona di a haci mi bini na remarca pa nombracion como Procureur General na Corte di Husticia di antillanan neerlandes.

Mi ta consciente cu mi a acepta un tarea dificil i responsable, pero mi sa tambe cu esaqui lo ser haci mas lihe ora cu mi por confia riba e sosten loyal i digno cu semper, hasta den circunstancianan di mas dificil m'a experimenta di ambtenaarnan di Parket, Griffie, Policia, regimen carcelario i miembronan di comision den cual pa via di mi puesto mi ta tuma parti.

Abo, Sr. President, mi ta gradici pa e bunita palabranan cu bo a dirigi na mi persona.

I mi ta spera cu e esfera dibertido cu mi antecesornan dje empleo a coopera cu bo Corte, lo ser continua.

Permiti mi tambe, Sr. Abogado General, na gradici no pa bo palabranan i abo Sr. Royer, pa e palabranan cu b'a expresa na mi na nomber di sociedad di Praktizijnnan. Foi esaqui mi por conclui cu Balie tin aprecio i comprension pa mi trabao, no obstante e hecho, cu no sa larga di tin diferencia di opinion.

Cu Todopoderoso por duna nos sabiduria i forza, pa cada un di nos na ehecucion di su tarea, pa nos por sigui traha na interes di un bon administracion di husticia den antillanan neerlandes.

Pa termina mi quier gradici tur presentenan cordialmente pa e interes munstra na ocasion di mi instalacion.

I despues dje discurso aqui e solemnidad aqui a termina.



Rascacielos te hasta riba santana di auto

Continuacion di pag. 1

un mezcla di opereta y toneel, aunke e canticanan tabata surpasa tur otro cos y pesei nos por califikele como un opereta moderno.

E interesante ta cu e „musical" ta algo tipico Americano y America a coge claramente su propio curso den esaki. Lo unico cu a storba nos den e teatro elegante y jen di hende bon bisti ta cu un homber a apartele durante e prome mitad di e comedia cu su botter di coca cola y a bai para patras di e sala y a cuminza cu su „flash". Jamas nos a ripara falta di estilo den un bon teatro, sinembargo nos mester bisa cu nunca prome nos tabata na America — of laga nos bisa „New York". pasobra segun e Americano New York no ta tipico pa America.

Agradable final

E anochi aki a caba masha agradable. Como varios di nos no a come ainda, senjor John Menge, cu antes a biha poco anja na New York y tabata conoce e lugar hon. a conduci seis di nos na un lugar llama „California". caminda nos por a come y senjor Menge a recomenda nos masha.

Despues cu tur a examina e carchi di menu hon y cu atencion cuatro di nos a ordena „galinja gerooster". lòke tabata un especialidad di e lugar ey. Nos no por a laga di hari ora poco rato despues e waiter a presenta cu un schaal di galinja y en realidad e senjoresnan a encarga un „especialidad" di e lugar ey. pasobra den e schaal nos por a mira pia, hala y pecho di galinja bon tosta riba otro. E monton di galinja aki riba otro den e schaal a pone nos hari masha. Despues di e cuminda no a falta chasco na mesa. manera di custumbra y verdaderamente un chasco conta na „California" den Broadway ta sigur mas na smaak cu ora bo contele den Trocadero.

Tom Richardson detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

E cadena cu tabata asina fini fabrica, tabata practicamente di mas balor mes cu e medaillon mes. Esaqui por a abri i tabatin un portret chiquito den dje.

I prome cu Richardson a abri e medaillon aqui el a queda ta sencha na e historia cu e bishita tabata cont'e.

„Mi no ta di New York. Sr. Richardson", Miss Pervey a cuminza. „Mi ta representante di un fabrica di tapijt na Chicago, pa cual empresa mi ta haciendo viajenan i negoshi.

„I ta pa e motibo ai cu mi ta hanja mi awor aqui na New York, na unda m'a bini pa bishita clieptenan di nos firma.

„Mi ta biba den un pension na caja 14. Mi n' tin mester di bisa bo acerca cu e profesion cu mi ta hiba aqui ta pone mi biaha hopi i sali caya hopi. Tur dia mi ta pasa den tur direccionnan di caya. tin bez hasta te na Brooklyn mes.

„Net awe mainta m'a sali cu intencion di bai bishita algun cliente di nos na Brooklyn. M'a cruza brug cu tram electrica. pero ora cu mi a yega na e otro lado. a drenta mi un sensacion stranjo: mi no por bisa bo precisamente ta paquico. Mi n' sa cu ta gana di camna zwerf mi a hanja of ta com, pero m'a dicidi di sigui resto dje camina na pia.

„Mi no tabata conoce Brooklyn i abo lo sa masha bon cu e ta leu di bunita. Ademas cu e no ta mucho bishita tampoco. E ta manera un laberinto di cajanan chiquito i scur, hanchinan sushi etc. Esaquinan m'a tende nan bisa i nunca mi mes no tabata na estado di por a mira nan cu mi mes wowo.

„Pues esaqui tabata awor net un bon ocasion pa haci esai. pasobra mi tabata gusta masha di haci sorto di viajenan di inspeccion, pasobra si di un ciudad nos ta conoce solamente e barrio nan habitable of aristocrat. anto ta e parti exterior dje adorno sol dje ciudad nos conoce. Ma mi ta loco pa sinja conoce e parti interior dje ciudad, mi quier a mira i sa quico ta socede tras di schermunan i mi a hanja ocasion di pasa den e barrionan pober i quizas lugubre.

„Sr. Richardson no spanta cu mi ta bai exigi mucho di bo tempo costoso. pero mi quier a conta bo e asunto detalladamente. Mi ta supone cu pa bo lo ta suficiente si bo sa cu despues di un ora mi a perde camina.

„Cu ningun posibilidad mi no por a hanja camina mas. E cajanan tur tabata mes smal i mes sushi, cu nan krotnan decai i miserable. tras di cualnan tabata queda pationan scur, cu riolnan cu tabata hole stinki. Sinembargo mi tabatin di camna door di nan pasobra no tabatin otro recurso.

(E ta sigui)

PROPOSICION DI RUSIA RESPECTO DESARME

MOSCU — Rusia a propone pa establece un comision di desarmo permanente cu lo consisti di tur pais miembro di Nacionnan Uni, asina e oficina di prensa focial Ruso „Tass", a informa.

E ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, a haci e proposicion den un carta na e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld.

Segun e carta di Gromyko trabao dje comision lo ta pa studia tar proposicion di desarme cu Nacionnan Uni hanja y raporta na Asamblea General.

E comision mester checuta e traabo aqui constantemente durante e sesionnan publico.

Rusia a propone tambe suprimientu dje comision existente pa desarme di Nacionnan Uni, cu ta consisti di 11 miembro, delegado di Conseho di Seguirdad.

E proposicion Ruso lo worde presenta na Asamblea General den forma di un resolución.

EXIGENCIA DI EGYPTO NA INGLATERRA I FRANCIA

CAIRO — Egypto ta exigi 70 million liber Egypcio (NAf. 357) di Inglaterra y Francia como danjo di perhuicio pa „e ataque na November", asina un portavos di ministerio di finanzas Egipcio a informa Dia Luna na Caro.

Segun noticianan inoficial anterior Egypcio tabatin intencion di exigi 500 liber Egypcio.

LOQUE MINISTRO DI SYRIA A DESMENTI

TEHERAN — E ministro plenipotenciario Syriaco na Teheran, capital di Persia, a desmenti cu e ministro di asuntonan exterior di Syria, Bitar, a bisa cu Merca ta prepara un golpe d estado na Syria, manera esun di 1953 na Persia.

Seman pasa Persia a protesta fuertemente contra un tal comparacion y a amenaza cu el lo a termina su relacionnan diplomatico cu Syria si e pais ey no a rechaza e declaracion.

OFFICIELE MEDEDELINGEN van de ARUBA VOETBAL BOND

WEDSTRIJDUITSLAGEN

Hoofdklasse

La Fama vs. Dakota	0—2
San Nicolaas Jrs. vs. Hollandia	3—2
La Fama vs. Aruba Juniors	2—7

A Klasse

Estrella vs. Trappers	4—1
Jong Aruba vs. Mariniers	1—0
Trappers vs. Bubali S.C.	0—3
Mariniers vs. Riverplate	0—3
Jong Aruba vs. Union	4—2
Estrella vs. Tropical S.C.	4—1
Mariniers vs. Bubali S.C.	1—1
Trappers vs. Riverplate	1—4
Estrella vs. Union	0—0
Estrella vs. Riverplate	2—1 o.p. v. R.
Jong Aruba vs. Bubali S.C.	1—2
Trappers vs. Union	0—6
Mariniers vs. Tropical S.C.	6—4
Estrella vs. Bubali S.C.	3—0
Jong Aruba vs. Riverplate	0—3

B Klasse (beslissingswedstrijden voor het sub-kampioenschap)

Unidos vs. Lirio del Campo	1—1 (zaterd. 19 okt.)
Lirio del Campo vs. Unidos	1—1 zaterd. 26 okt.)

Junioren

La Fama Jrs. vs. Aruba Jrs. Jr	0—2

WEDSTRIJDPROGRAMMA NOVEMBER 1957

A Klasse **Wilhelminastadion 8.00 n.m.**

Zaterdag 2 Nov. Jong Aruba vs. Trappers
Donderdag 7 Nov. Jong Aruba vs. Tropical

Promotie- en Degradatiewedstrijden Wilhelminast. 8.00 n.m.

Dinsdag 5 Nov. Hollandia vs. Estrella
Donderdag 14 Nov. Estrella vs. Hollandia

Dinsdag 12 Nov. Trappers vs. Trupial
Zaterdag 16 Nov. Trupial vs. Trappers

Mededelingen:

De wedstrijd Jong Aruba—Trappers gespeeld op 14 september 1957 is op verzoek van Jong Aruba ongeldig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde speler Adrian Deluvio bij Trappers.

Straffen

De speler O. Lolli van Aruba Jrs. is met ingang van 7 september 1597 voor 1 maand geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub e van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd San Nicolaas Jrs. vs. Aruba Jrs. op 7 sept. 1957.

De speler Pedro Dirksz van Union is met ingang van 19 september 1957 voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union vs. Riverplate op 19 september 1957.

De spelers N. Andrews en Juan Maduro van resp. Riverplate en Union worden **gewaarschuwd** wegens overtreding van het gestelde onder sub a van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union vs. Riverplate op 19 september 1957.

De speler R. Steba van Dakota is met ingang van 21 september 1957 voor 1 jaar geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub d van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. Dakota op 21 september 1957.

De speler H. Wiersma van Dakota is met ingang van 21 september 1957 voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. Dakota op 21 september 1957.

EINDSTAND COMPETITIE B KLASSE

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Trupial	6	2	3	1	7	9	6
Lirio del Campo	6	3	0	3	6	13	12
Unidos	6	2	2	2	6	9	11
R.C.A. III	6	1	3	2	5	8	10

De vereniging Trupial heeft in deze klasse het kampioenschap behaald en de vereniging Lirio del Campo het sub-kampioenschap door een beter doelgemiddelde.

EINDSTAND COMPETITIE JUNIOREN

	ges.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Estrella Jrs.	8	6	2	0	14	12	2
Jong Aruba Jr.	8	6	1	1	13	13	8
Aruba Juniors Jr.	8	4	3	1	11	17	6
La Fama Jr.	8	5	1	2	11	9	5
Bubali S.C. Jr.	8	4	1	3	9	8	8
Dakota Boys	8	3	—	5	6	7	21
Riverplate Jr.	8	1	2	5	4	1	8
R.C.A. Jr.	8	1	—	7	2	9	13
Dakota Jr.	8	—	2	6	2	2	7

Estrella Jr. heeft in deze klasse ongeslagen het kampioenschap behaald en Jong Aruba Jrs. het sub-kampioenschap.

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Paco a bin haci Lorenzo un bishita y e ta bin cu su cacho nobo e ta bisa Lorenzo con bo ta hanja mi cacho nobo?

Lorenzo ta bisa masha bon trece pa e sera conoci cu Daisy. Ora Lorenzo a jama Daisy y a trece pa e sera conoci cu Paco su cacho nobo. pero Daisy a cuminza grunjele y nan a cuminsa bringa. Lorenzo a keda wetanan boca abri.

Despues Pepita a bin waak y Lorenzo ta bisa hopi biaha e cachonan ta haci mescos cu hende.

Y bon rabia rabu na laria Daisy ta pasa bai.